

# CHINA



# MAIL.

Established February, 1845.

Published every Evening, with which is incorporated The "Hongkong Evening Mail and Shipping List."

Vol. XXXII. No. 8926. 號七廿月正年六十七百八千一英

HONGKONG, THURSDAY, JANUARY 27, 1876.

日二初月正年子丙

Price, \$24 per Annum.

## AGENTS FOR THE CHINA MAIL.

**LONDON.**—F. ADAMS, 8, Clement's Lane, Lombard Street, GEORGE STREET, 30, Cornhill, GORDON & GORIE, 121, Holborn Hill, E.C. BATES, BENDY & Co., 4, Old Jewry, E.C. SAMUEL DRAKE & Co., 100 & 102, Leadenhall Street.

**NEW YORK.**—ANDREW WIND, 133, Nassau Street.

**AUSTRALIA, TASMANIA, AND NEW ZEALAND.**—GORDON & GORIE, Melbourne and Sydney.

**SAN FRANCISCO** and American Ports generally.—BEAN & BLACK, San Francisco.

**CHINA.**—SWATOW, QUEEN & CAMERON, Amoy, GILK & Co., Foochow, HENDY & Co., Shanghai, LAM, CHATFIELD & Co., and KELLY & Co., Manila, O. HANSEN & Co., Macao, L. A. DA GAGA.

## Banks.

### COMPTOIR D'ESCOMPTE DE PARIS.

INCORPORATED BY NATIONAL DECREES OF 7TH AND 28TH MARCH, 1848.

BY IMPERIAL DECREES OF 25TH JULY, 1854, AND 31ST DECEMBER, 1866.

Recognized by the INTERNATIONAL CONVENTION OF 30TH APRIL, 1862.

PAID-UP CAPITAL, 80,000,000 3,200,000  
RESERVE FUND, 20,000,000 800,000

HEAD OFFICE.—14, Rue Bergère, Paris, E.C.

AGENTS.—At Nantes, Lyons, Marseilles, Brussels, Bombay, Calcutta, St. Denis (Île de la Réunion), Hongkong, Shanghai and Yokohama.

LONDON BANKERS.—Bank of England, Union Bank of London.

### HONGKONG AGENCY.

INTEREST ALLOWED

ON Current Deposit Account at the rate of 2 per cent. per annum on the monthly minimum balance, and on Fixed Deposits at rates which may be ascertained at the office.

CHR. DE GUIGNÉ, Manager.

Offices in Hongkong: Bank Buildings, Queen's Road, Hongkong, May 14, 1875.

### HONGKONG & SHANGHAI BANKING CORPORATION.

PAID-UP CAPITAL, 5,000,000 Dollars.  
RESERVE FUND, 100,000 Dollars.

### COURT OF DIRECTORS.

Chairman—AD. ANDER, Esq.  
Deputy Chairman—W. H. FORBES, Esq.  
E. R. BELLING, Esq. A. MOYER, Esq.  
J. F. CORDES, Esq. F. D. SASSOON, Esq.  
H. HOPKINS, Esq.

### CHIEF MANAGER.

Hongkong, JAMES GIBBS, Esq.

### Manager.

Shanghai, E. W. CAMERON, Esq.  
LONDON BANKERS.—London and County Bank.

### HONGKONG.

INTEREST ALLOWED

ON Current Deposit Accounts at the rate of 1 per cent. per annum on the daily balance.  
On Fixed Deposits:—  
For 3 months, 2 per cent. per annum.  
" 6 " 4 per cent. " "  
" 12 " 5 per cent. " "

### LOCAL BILLS DISCOUNTED.

Credits granted on approved Securities, and every description of Banking and Exchange business transacted.  
Drafts, granted on London, and the chief Commercial places in Europe, India, Australia, America, China and Japan.

### JAMES GREIG, Chief Manager.

Offices of the Corporation, No. 1, Queen's Road East, Hongkong, August 12, 1875.

### TAKASIMA COLLIERY.

JARDINE, MATHESON & Co., Agents.

### FOR SALE.

FRESH Takasima COAL, in lots to suit purchasers. Large Handpicked. Double-sifted at \$8 per Ton. Small, at \$6 per Ton.  
Apply to T. G. GLOVER, No. 71, Queen's Road and East Point, Hongkong, December 5, 1875.

## Notices of Firms.

**NOTICE.**  
I have this day authorized Mr. J. V. SHAW to sign my name per procuration.  
A. MACG. HEATON.  
Hongkong, January 17, 1876.

**NOTICE.**  
MR. OTTO GRABE has been admitted a Partner in our Firm from 1st January, 1876.  
E. MEYER & Co.  
Tientsin, January 1876. f618

**NOTICE.**  
MR. CARL KRAUS has been duly authorized to sign our Firm per procuration from this date.  
MEYER & Co.  
Hongkong, January 1, 1876. f618

**NOTICE.**  
WE have established branches of our Firm at Haiphong and Hanoi. Mr. E. COMSTANTIN is authorized to sign per procuration in Tonquin.  
LANDSTEIN & Co.  
Hongkong, December 31, 1875.

**NOTICE.**  
HAVING resigned my situation in the Yuen Fat Ho, I have this day established myself as Merchant and Commission Agent under the style of SUN GHEE & Co.  
O. SUN GHEE.  
Hongkong, November 11, 1875.

**NOTICE.**  
THE Partnership hitherto existing between JOSEPH THORNE and JOHN ANDREW MARLAND, under the style of Thorne Brothers & Co., is this day dissolved by effluxion of time; either partner is authorized to sign the firm in liquidation.  
THORNE BROTHERS & Co.  
Dec 31, 1875.

**WITH** reference to the above, the Business of the late Firm of Thorne Brothers & Co. will be conducted in future by the Undersigned, under the style of MARLAND & Co., and Mr. JOHN GORDON FURDON is authorized to sign the firm.  
J. A. MARLAND.  
Shanghai, Jan. 1, 1876.

**NOTICE.**  
REFERRING to the foregoing advertisement, our Firm at Shanghai is temporarily closed from this date; its outstanding business will be attended to by Mr. JOHN G. PURDON, to whom all communications should be addressed.  
Our Firm and business at Hongkong, Foochow and Canton, will be carried on as heretofore, the interest and responsibility of Mr. JOHN G. PURDON remaining therein unchanged.  
PURDON & Co.  
China, Jan. 1, 1876. f610

## Intimations.

**VICTORIA FIRE INSURANCE COMPANY OF HONGKONG LIMITED, IN LIQUIDATION.**

**NOTICE TO SHAREHOLDERS.**  
THE Transfer BOOKS of this Company will be CLOSED on the First February next, after which date no further transfer of shares will be made.  
ADOLE ANDRE, F. D. SASSOON, Liquidators.  
Hongkong, January 10, 1876. f631

**HONGKONG, CANTON, AND MACAO STEAMBOAT COMPANY, LIMITED.**

**NOTICE TO SHAREHOLDERS.**  
THE Dividend, at the rate of 4% or \$3 per Share, declared at the Ordinary Half-yearly Meeting of Shareholders held This Day, will be payable at the Hongkong and Shanghai Banking Corporation on and after THURSDAY, the 27th Instant. Shareholders are requested to apply at the Office of the Company for warrants.  
By Order of the Board of Directors, P. A. DA COSTA, Secretary.  
Hongkong, January 24, 1876.

**HONGKONG GENERAL CHAMBER OF COMMERCE.**

**NOTICE.**  
THE Post of Secretary being about to become vacant, Applications for the same addressed to the Chairman will be received up to the 28th Instant. Salary \$1,500 per annum.  
Hongkong, January 18, 1876.

**IN CONSEQUENCE OF THE REDUCTION OF THE PRICE OF THE "SHANGHAI COURIER AND CHINA GAZETTE"**

IT WILL BE THE CHEAPEST DAILY PAPER IN CHINA and as a large INCREASE OF CIRCULATION MAY BE CONFIDENTLY ANTICIPATED, THE ADVANTAGE TO ADVERTISERS IS OBTAINABLE.

## Intimations.

**THE HONGKONG FIRE INSURANCE COMPANY, LIMITED.**

**NOTICE TO SHAREHOLDERS.**  
THE Seventh Ordinary Annual Meeting of Shareholders in the above Company will be held at the Office of the Company, No. 7, Queen's Road, on THURSDAY, the 17th FEBRUARY next, at three o'clock in the afternoon, to receive a Statement of Accounts, to receive a Statement of the Report of the General Managers, and to elect a Consulting Committee and Auditors.  
JARDINE, MATHESON & Co., General Managers, Hongkong Fire Insurance Company, Limited.  
Hongkong, January 17, 1876. f617

**THE HONGKONG FIRE INSURANCE COMPANY, LIMITED.**

**NOTICE.**  
THE Transfer BOOKS of the Company will be CLOSED from the 8th to the 17th February Next, both days included.  
JARDINE, MATHESON & Co., General Managers, Hongkong Fire Insurance Company, Limited.  
Hongkong, January 17, 1876. f617

**Auctions.**

**PUBLIC AUCTION.**

THE Undersigned has received instructions to sell by Public Auction, on

**SATURDAY,** the 29th Instant, 1876, at Noon, at his Sale Rooms, Queen's Road—

The Schooner Yacht "LOITERER," 44½ Tons, as she now lies at anchor at her Mooring in this harbour (off the Parade Ground).

The Vessel can be inspected, and Particulars of her Inventory, &c., can be obtained from the Undersigned. Afterwards, at the same time and place.

The MOORINGS, &c., will be Sold in one lot.

And, One Sorew MOORING, of 10 cwt. screwed down, 3 fathoms, with 15 fms. 2 in. Chain Bridge, Swivel and Bury, situated off the Messageries Maritimes Office.

TERMS OF SALE.—Cash before delivery in Mexican Dollars weighed at 7.1.7. All lots, with all faults and errors of description, at purchasers' risk on the fall of the hammer.

J. M. ARMSTRONG, Auctioneer.  
Hongkong, Jan. 20, 1876. f629

**MESSRS. LANE, CRAWFORD & Co.** have been instructed to sell by Public Auction, on

**WEDNESDAY,** the 9th February, 1876, at 2 o'clock p.m. at Stanley Barracks—

By Lots, The Materials of the Buildings situated on the Military Cantonment, as they now stand, with the exception of the foundations and retaining walls.

The purchasers will be required to clear and remove from the ground the rubbish on each lot.

The lots may now be viewed, and full particulars obtained on application at the Control Reserve (Stores), Queen's Road, East, between the hours of 10 a.m. and 1 p.m.

TERMS OF SALE.—Cash before delivery in Mexican Dollars weighed at 7.1.7. O. R. BERRYINGTON, Auctioneer.

**ON SALE.**

**THE CHINESE READER'S MANUAL.** A HANDBOOK of Biographical, Historical, Mythological and General Literary References.

By WILLIAM FREDERICK MATTHEW. Price 10. Shanghai, KYLE & Co. Hongkong, CHINA MAIL OFFICE.

## Entertainments.

**THEATRE ROYAL, CITY HALL, HONGKONG.**

**DAVE CARSON'S MINSTRELS, FOR THREE NIGHTS ONLY.** (After a most successful tour through China and Japan, and previous to their return to India.)

IN THEIR ORIGIN AND FASHIONABLE ENTERTAINMENT OF AMERICAN MINSTRELS, AND OPERATIO BURLESQUE.

UNDER THE DISTINGUISHED PATRONAGE OF HIS EXCELLENCY SIR ARTHUR EDWARD KENNEDY, K.C.M.G., O.B.

**CHANGE OF PROGRAMME EVERY PERFORMANCE.**

**GRAND OPENING NIGHT, THURSDAY, JANUARY 27th, 1876.**

**PROGRAMME.** Part First.

MRS. CARSON will preside at the Piano-forte. Introductory Instrumental Overture (Sompambula).

DAVE CARSON'S Minstrel. "Come where the Moon beans Linger" Mr. J. O. TALBOT. "The Little Church Round the Corner" Mr. G. H. HENRI. "The Fellow that looks like me" DAVE CARSON.

"Molly Darling" Mr. G. H. HENRI. "The Calcutta Fakir" DAVE CARSON. "Fidèle to Part" Mr. J. O. TALBOT. "THE HAUNTED HOUSE."

INTERVAL OF TEN MINUTES.

Second Part. Will commence with DAVE CARSON'S FINE OLD GERMAN GENTLEMAN AND THE WONDERFUL MUSICIAN.

MR. J. C. TALBOT Will here display some Extraordinary Musical Fireworks.

MR. G. H. HENRI In his Great Little Fiddle Act.

Operatic Scenes..... Mrs. D. CARSON.

Part Second will conclude with DAVE CARSON'S Living Photograph of THE BENGALIE B A B O O.

AN INTERVAL OF 5 MINUTES.

The evening's amusement will terminate with an original Humorous Traffic, entitled "AN OPERATIO REHEARSAL," Signora Nunes Cardozo, Mr. J. C. TALBOT, Her Big Brudder..... DAVE CARSON.

Impresario..... Mr. G. H. HENRI. Introducing the Southern Plantation Song, and Dance.

**THE AFTER OF MY EYE.** PRICES OF ADMISSION: Dress Circle..... \$2.00. Orchestra Stalls..... 2.00. Back Seats..... 1.00. Children under twelve years of age half price to Dress Circle and Orchestra Stalls only. Children in Arms..... 25.00.

Tickets may be had, and Seats secured at Messrs. LANE, CRAWFORD & Co.'s for Dress Circle and Orchestra Stalls, only, and at the Doors of the Theatre on the Evening of Performance.

Doors open at 8 o'clock.—Trouble begins at 9 o'clock.

Dave Carson's United Minstrel and Burlesque, containing the Bengalee Baboo and 24 other Popular Songs and Choruses, with Pianoforte Accompaniment, can be obtained at the Doors and of Messrs. LANE, CRAWFORD & Co.—Price \$1.

Hongkong, January 25, 1876. f626

## Shipping.

**STEAMERS.**  
FOR SWATOW, AMOY & FOOCHEW. The Steamship "YASBO," Captain PUGHARD, will be despatched for the above Ports on SUNDAY Next, the 30th Instant, at Daylight.

For Freight or Passage, apply to DOUGLAS LAFRAIK & Co. Hongkong, January 24, 1876. f630

**OCEAN STEAMSHIP COMPANY.**

FOR BONDON VIA SUEZ CANAL. The Company's Steamship "PRIMA," will be despatched on or about the 3th February.

For Freight or Passage, apply to BUTTERFIELD & SWIRE, Agents. Hongkong, January 24, 1876. f618

**FOR SHANGHAI.** The British Steamship "CHOCUS," T. M. Master, shortly expected from Singapore, will have quick despatch as above.

For Freight or Passage, apply to Wm. FUSTAU & Co., Agents. Hongkong, January 24, 1876.

**NOTICE.**

**COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES.** PAQUEBOT POSTE FRANCAIS. The Company's Steamship "MENZALEH," Captain PASQUALINI, will be despatched for YOKOHAMA shortly after the arrival of next French Mail.

O. BERTRAND, Principal Agent. Hongkong, January 24, 1876.

**NOTICE.**

**COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES.** PAQUEBOT POSTE FRANCAIS. The Company's Steamship "DIEMNAH," Captain FLAMBEAU, will be despatched for SHANGHAI shortly after her arrival from Europe.

O. BERTRAND, Principal Agent. Hongkong, January 24, 1876.

## Sailing Vessels.

**FOR NEW YORK.** The A. I. American-Bark "CRUSADER," FRED. GORHAM, Master, will load here and at Whampoa, and will have quick despatch as above.

For Freight, apply to VOGEL, HAGEDORN & Co. Hongkong, January 21, 1876.

**FOR LONDON.** The A. I. British Bark "ORANGE LIA," Captain T. LEXBY, will load here and at Whampoa, and will have quick despatch as above.

For Freight, apply to VOGEL, HAGEDORN & Co. Hongkong, January 10, 1876.

**FOR MELBOURNE & SYDNEY.** (Calling at Adelaide if sufficient inducement offers.) The A. I. British Bark "NOVELTY," Captain LEXBY, will load here and at Whampoa, and will have quick despatch as above.

For Freight, apply to RUSSELL & Co. Hongkong, January 7, 1876.

**FOR NEW YORK.** The A. I. British Bark "ALBATROSS," Captain BACON, Master, will load here and at Whampoa, and will have quick despatch as above.

For Freight, apply to RUSSELL & Co. Hongkong, December 27, 1875.

**FOR SALE, FREIGHT OR CHARTER.** The British Ship "HAROLD MAGNUS," T. M. Master, of 1,478 Tons Register.

Apply to WIELER & Co. Hongkong, January 6, 1876.

## Notices to Consignees.

**FROM LONDON AND SINGAPORE.** THE S. S. *Birdal* having arrived from the above ports, Consignees of Goods are hereby notified that their Goods are lying landed at their risk and stored by the Undersigned at their Godowns, whence and from the Wharf or Boat delivery may be obtained.

No Fire Insurance has been effected. Cargo remaining undelivered after the 31st Instant will be subject to rent. Bills of Lading will be countersigned by JARDINE, MATHESON & Co., Agents.

Hongkong, January 26, 1876. f61

## Notices to Consignees.

**OCEAN STEAMSHIP COMPANY.** CONSIGNEES per Company's Steamship *Orizaba*, are hereby notified that the Cargo is being discharged into craft, and landed at the Godowns of the Undersigned, in both cases it will be at Consignees' risk. The Cargo will be ready for delivery from Godown on and after the 22nd January, 1876.

Goods undelivered after 30th January, 1876, will be subject to rent. BUTTERFIELD & SWIRE, Agents. Hongkong, January 22, 1876. f620

**FROM CALCUTTA AND SINGAPORE.**

THE S. S. *Penguin* having arrived, Consignees of Cargo by her are hereby notified that their Goods are being landed at their risk and stored by the Undersigned at their Godowns, whence and from the Wharf or Boat delivery may be obtained. No Fire Insurance has been effected. Bills of Lading will be countersigned by JARDINE, MATHESON & Co. Hongkong, January 24, 1876. f631

**S. S. CHEOPS, FROM LONDON AND SINGAPORE.**

THIS Steamer having arrived, Consignees of Cargo are hereby notified that their Goods are being landed, at their risk, by Mr. A. MACG. HEATON, into the Godowns of Messrs Gilman & Co., whence delivery may be obtained. Consignees wishing to receive their Goods on the Wharf, are at liberty to do so.

Optional Cargo will be forwarded on, unless notice to the contrary be given before 2 p.m. To-day.

No Claims will be admitted after the Goods have left the Godowns, and all Goods remaining after the 31st Instant will be subject to rent.

No Fire Insurance has been effected. Consignees of Cargo from London are also informed that, before delivery can be obtained, they will be required to sign the Average Bond lying at the Office of Undersigned and give Approved Guarantee for Contribution to General Average.

Bills of Lading will be countersigned by ADAMSON, BELL & Co., Agents. Hongkong, January 24, 1876. f631

**BRITISH BARK COLDSTREAM, FROM LONDON.**

CONSIGNEES of Cargo by the above-named Vessel are hereby requested to send in their Bills of Lading to the Undersigned for countersignature, and to take immediate delivery of their Goods.

Cargo impeding the discharge of the vessel will be landed and stored at Consignees' risk and expense.

VOGEL, HAGEDORN & Co., Agents. Hongkong, January 18, 1876.

**CONSIGNEES of Cargo per German Barque IRIS, WENDT, Master, from Hamburg, are requested to take immediate delivery of their Goods from Godowns.**

Cargo impeding the discharge will be landed and stored at Consignees' risk and expense.

Bills of Lading will be countersigned by Wm. FUSTAU & Co., Agents. Hongkong, January 3, 1876.

**COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES.**

**NOTICE TO CONSIGNEES.**

CONSIGNEES of the following Cargo are requested to send in their Bills of Lading to the Undersigned for countersignature, and take immediate delivery. This Cargo has been landed and stored at their risk and expense.

No Fire Insurance has been effected. O. BERTRAND, Principal Agent.

Ex Donnet, July 2, 1874. FD 1/35 28 cases Reed. Ex Iracouddy, November 24, 1875. AB No. 5 1 case Merchandise. Ex Anadyr, January 10, 1876. VV & Co. 8607 1 case Merchandise. MV (in diamond) 100 bales Cotton. OFP (in diamond) 80 bales Cotton. TC (in diamond) 80 bales Cotton. UNJ (in diamond) 80 bales Cotton. NY (in diamond) 75 bales Cotton. HMA 100 bales Cotton.

Hongkong, January 31, 1876.











## Mails.



**STEAM FOR**  
Singapore, Penang, Point de Galie,  
Aden, Suez, Malta, Brindia,  
Ancona, Venice, Mediter-  
ranean Ports, Southampton  
and London;

Also,  
Bombay, Madras and Calcutta.

THE PENINSULAR AND ORIENTAL STEAM  
NAVIGATION COMPANY'S Steamship  
OBYLON, Captain OSMAN, with Her  
Majesty's Mail, Passengers, Specie, and  
Cargo will leave this for the above places,  
on THURSDAY, the 3rd February, at  
noon.

CARGO will be received on board until  
Monday SPELLE and PAROELS at the  
Office until 2 p.m. on the 2nd Idem.  
For particulars regarding Freight and  
Passage apply at the P. & O. S. N. Co.'s  
Office, Hongkong.

TERMS AND VALUE OF PACKAGES  
ARE REQUIRED.

A written declaration of the Contents and  
Value of the Packages for the Overland Route is  
required by the Egyptian Government, and  
must be delivered by the Shipper to the Com-  
pany's Agents with the Bills of Lading, or  
with the Cargo, and the Company do not hold  
themselves responsible for any detention or  
prosecution which may happen from incorrect-  
ness on such declaration.

Shippers are particularly requested to note  
the terms and conditions of the Company's  
Bills of Lading.

THE P. & O. S. N. Co. reserve the  
option of forwarding all Goods shipped  
by their Steamers for Europe through  
Egypt, either by Rail, or by Canal in their  
own Steamers, or in vessels employed for  
the purpose.

A. MOIVER, Superintendent.  
P. & O. S. N. Co.'s Office,  
Hongkong, January 20, 1876.

Occidental & Oriental Steam-  
Ship Company.

TAKING THROUGH CARGO AND  
PASSENGERS FOR THE UNITED  
STATES AND EUROPE,  
IN CONNECTION WITH THE  
CENTRAL  
AND  
UNION PACIFIC AND CONNECTING  
RAILROAD COMPANIES  
AND  
ATLANTIC STEAMERS.

THE S. S. "GAELIC" will be de-  
parted for San Francisco, via Yoko-  
hama, on THURSDAY, the 3rd February,  
1876, at 3 p.m., taking Cargo and Passengers  
for Japan, the United States and Europe.  
Connection is made at Yokohama, with  
Steamers from Shanghai.

Freight will be received on Board until  
4 p.m. of 2nd proximo. Parcel Packages  
will be received at the Office until 5 p.m.  
same day; all Parcel Packages should be  
marked to address in full; value of same  
is required.

Return Passage Tickets available for 6  
months are issued at a reduction of 20 per  
cent. on regular rates.

For further information as to Freight  
or Passage, apply to the Agency of the  
Company, Praya West.

G. B. EMORY, Acting Agent.  
Hongkong, January 17, 1876.

U. S. MAIL LINE.  
PACIFIC MAIL STEAMSHIP  
COMPANY.

THROUGH TO NEW YORK, VIA  
OVERLAND RAILWAYS, AND TOUCHING  
AT YOKOHAMA, AND SAN FRANCISCO.

THE S. S. "GREAT REPUBLIC" will  
leave Hongkong for San Francisco,  
via Yokohama, on TUESDAY, the 15th  
February, 1876, at 3 p.m., taking Passengers  
and Freight for Japan, the United States,  
and Europe.

Through Passenger Tickets and Bills  
of Lading are issued for transportation to  
Yokohama and other Japan Ports, to San  
Francisco, to ports in Mexico, Central and  
South America, and to New York and  
Europe via OVERLAND RAILWAYS.

A Steamer of the Mitsui Bishi S. S. Com-  
pany will leave Shanghai, via the Inland Sea  
Route, about same date, and make close  
connection with Yokohama.

At New York, Passengers have selection  
of various lines of Steamers to England,  
France and Germany.

Freight will be received on board until  
4 p.m. 14th Instant. Parcel Packages  
will be received at the office until 5 p.m.  
same day; all Parcel Packages should be  
marked to address in full; value of same  
is required.

For further information as to Passage  
and Freight, apply to the Agency of the  
Company, Praya West.

G. B. EMORY, Acting Agent.  
Hongkong, January 17, 1876.

## TRANSLATION.

DOCUMENTS Translated from ENGLISH  
into CHINESE and GERMAN.  
Or from GERMAN, CHINESE,  
SPANISH,  
ITALIAN or PORTUGUESE,  
into ENGLISH, by competent hands.

Special attention paid to PATENTS,  
Extracts and Protests, and other Documents  
containing NAUTICAL, ENGINEERING, or  
other Technical Terms.

Terms for European languages—  
Pair copy, per legal folio, ... \$1.00  
Extra copies, ... 0.25  
Special arrangements made for Chinese  
translations of lengthy documents in other  
languages.

Address "TRANSLATION."  
Office of China Mail Office,  
Hongkong, January 6, 1876.

## Insurances.

QUEEN FIRE INSURANCE  
COMPANY.

THE Undersigned are prepared to grant  
Policies against Fire to the extent of  
\$45,000 on Buildings, or on Goods stored  
therein, at current local rates, subject to a  
Discount of 20% on the Premium.

EDWARD NORTON & Co.,  
Agents,  
Hongkong, January 1, 1876.

YANG-TSE INSURANCE ASSOCIA-  
TION OF SHANGHAI.

CAPITAL AND SURPLUS, \$300,000 TAIPEI.

POLICIES granted on Marine Risks to  
all parts of the world at current rates.  
This Association will, upon further no-  
tice, provide out of the earnings, first, an  
Interest Dividend of 15% to Share-  
holders on Capital, and thereafter distri-  
buted among Policy holders annually, in  
cash. ALL the Profits of the Underwriting  
Business pro rata to amount of premium  
contributed.

RUSSELL & Co.,  
Agents,  
Hongkong, July 9, 1875.

LANCASHIRE INSURANCE  
COMPANY.

(FIRE AND LIFE).

CAPITAL—Two Millions Sterling.

THE Undersigned are prepared to grant  
Policies against the Risk of FIRE on  
Buildings or on Goods stored therein, on  
Goods in Warehouses, on Goods on Board  
Vessels and on Hulls of Vessels in Har-  
bour, at the usual Terms and Conditions.

Proposals for Life Assurances will be re-  
ceived, and transmitted to the Directors  
for their decision.

If required, protection will be granted on  
first-class Lives up to \$1000 on a Single  
Life.

For Rates of Premiums, forms of pro-  
posals or any other information, apply to—  
ARNOLD, KARBBERG & Co.  
Agents Hongkong & Canton.

Hongkong, January 4, 1876.

THE CHINA FIRE INSURANCE  
COMPANY, LIMITED.

HEAD OFFICE—HONGKONG.

AGENCIES at all the Treaty Ports of  
China and Japan, and at Singapore,  
Saidon and Penang.

Risks accepted, and Policies of Insurance  
granted at the rates of Premium current at  
the above mentioned Ports.

NO CHARGES FOR POLICY FEE.

JAS. B. COUGHERIE,  
Secretary,  
Hongkong, November 1, 1871.

MANCHESTER FIRE ASSURANCE  
COMPANY OF MANCHESTER  
AND LONDON.

THE Undersigned have been appointed  
Agents for the above Company at  
Hongkong, Canton, Foochow, Shanghai  
and Hankow, and are prepared to grant  
Insurances at current rates.

HOLLIDAY, WISE & Co.  
Hongkong, October 14, 1868.

## THE LONDON ASSURANCE.

INCORPORATED BY ROYAL CHARTER  
of  
His Majesty King George The First,  
A. D. 1720.

THE Undersigned having been appointed  
Agents for the above Corporation are  
prepared to grant Insurances as follows—  
Marine Department.

Policies at current rates payable either  
here, in London or at the principal Ports  
of India, China and Australia.

Fire Department.

Policies issued for long or short periods at  
current rates. A discount of 20% allowed.

Life Department.

Policies issued for sums not exceeding  
\$4,000 on reasonable terms.

HOLLIDAY, WISE & Co.  
Hongkong, July 25, 1872.

CHINESE INSURANCE COMPANY.  
(LIMITED).

NOTICE.

POLICIES granted at current rates on  
Marine Risks to all parts of the World.  
In accordance with the Company's Articles  
of Association, Two Thirds of the Profits  
are distributed annually to Contributors,  
whether Shareholders or not, in proportion  
to the net amount of Premium contributed  
by each, the remaining Third being carried  
to Reserve Fund.

OLYMPHANT & Co.,  
General Agents,  
Hongkong, April 17, 1873.

YANGTSE INSURANCE ASSOCIA-  
TION OF SHANGHAI.

NOTICE.

AFTER this date, the above Association  
will allow a Brokerage of Thirty-  
three and One Third per cent. (33 1/3%) on  
Local Risks only.

RUSSELL & Co.,  
Agents,  
Hongkong, June 3, 1874.

MANCHESTER FIRE ASSURANCE  
COMPANY.

THE Undersigned Agents are in receipt  
of instructions from the Board of  
Directors authorizing them to issue Policies  
to the extent of \$10,000 on any one first  
class risk, or to the extent of \$15,000 on  
adjoining risks at current rates.

A Discount of 20% allowed.

HOLLIDAY, WISE & Co.  
Hongkong, January 5, 1876.

## Insurances.

THE SOUTH AUSTRALIAN INSUR-  
ANCE COMPANY, ADELAIDE.

CAPITAL, £250,000.

THE Undersigned having been appointed  
Agents for the above Company in  
Hongkong, China and Japan, are prepared  
to issue Policies of Marine Insurance,  
payable in Australia, London, Calcutta,  
Bombay, Mauritius, China and Japan at  
current rates.

ADAMSON, BELL & Co.,  
Hongkong, September 1, 1875.

VICTORIA FIRE INSURANCE COM-  
PANY OF HONGKONG LIMITED.

INCORPORATION.

NOTICE.

ALL Persons holding Warrants against  
unclaimed Dividends, Interest, or  
Bonuses, are requested to present same for  
payment at the Hongkong and Shanghai  
Bank before the 1st April, 1876, otherwise  
their claims will not be recognized.

ADOLF ANDRE,  
F. D. SASSOON,  
Liquidators.

Hongkong, December 20, 1875.

THE SCOTTISH IMPERIAL  
INSURANCE CO.

THE Undersigned having been appointed  
Agent in Hongkong, for the above-  
named Company, is prepared to grant  
Policies against Fire, on Buildings and on  
Goods to the extent of \$10,000, at the  
usual rates, subject to an immediate dis-  
count of 20%.

Attention is invited to a considerable  
reduction in Premium for Life Insurance in  
China.

Life Policies effected during the year  
1875, share in the Bonus to be declared on  
31st December for the quinquennial period  
then ending.

A. MACG. BRATON,  
Hongkong, September 27, 1875.

NORTH BRITISH & MERCANTILE  
INSURANCE COMPANY.

Incorporated by Royal Charter and  
Special Act of Parliament.

ESTABLISHED 1806.

CAPITAL \$2,000,000.

THE Undersigned, Agents at Hongkong  
for the above Company, are prepared to  
grant Policies against FIRE, to the  
extent of \$10,000 on any Building, or  
on Merchandise in the same, at the  
usual Rates, subject to a discount of 20  
per cent.

GILMAN & Co.,  
Agents,  
Hongkong, July 6, 1875.

## ROYAL INSURANCE COMPANY.

THE Undersigned having been appointed  
Agents for the above Company, are  
prepared to grant Insurances at current  
rates.

MELCHERS & Co.,  
Agents, Royal Insurance Company,  
Hongkong, October 27, 1874.

## Intimations.

WANTED.

A SITUATION, by a young German, as  
Servant Mail, to accompany a Lady or  
family en route to Europe.

Address: "Home passage," care of the  
China Mail Office.

Hongkong, January 8, 1876.

## NOTICE.

In the Goods of GEORGE BARTY  
FALCONER, Deceased.

ALL Persons having any CLAIMS  
against the above Estate are requested to  
send in Particulars of the same to the  
Undersigned, on or before the 28th Day of  
February, 1876, after which date no Claims  
will be recognized.

And all Persons being indebted to the  
said Estate are requested to make Imme-  
diate Payment.

I. B. FALCONER,  
Administrator.

Hongkong, December 8, 1875.

## New Ready.

THE CHINA REVIEW,  
Vol. IV, No. 3.

SHIPPED BY M. B. DAWSON, P.S.D.

Annual Subscription, postage included,  
\$4.50.

Overseas.

This Volume of China, (Continued from  
page 94.)

The Chinese Viceroyship.

The City of Peking.

Legend of the Building of Peking.

Chinese Explorations of the Indian Ocean.

During the Fifteenth Century, (Con-  
tinued from page 97.)

An Introduction to a Retrospect of Forty  
Years of Foreign Interference with  
China.

Short Notices of New Books and Literary  
Intelligence.

Notes and Queries on Eastern Matters—  
Particulars in British and Chinese Chroni-  
cles.

Chinese Literature.

The National History of China.

Red and Yellow Columns.

Books Wanted, Hongkong, &c.

China Mail Office,  
Hongkong, January 1, 1876.

## Intimations.

## NOTICE TO MARINERS.

No. 53.

CHINA SEA.

TAIKOW DISTRICT.

FISHER ISLAND LIGHTHOUSE.

PESCADORES.

NOTICE is hereby given that the new  
Light on the S. W. extremity of  
Fisher Island near Taisan Point was ex-  
hibited for the first time at sunset of the  
20th December.

The new Tower has been  
erected near the old one, and which has  
since been removed, and the old one has  
been dismantled.

The illuminating apparatus is fixed  
Dioptric of the Fourth Order, showing a  
white light visible all round except where  
obscured by the islands.

The Light is elevated 205 feet above the  
level of the sea, and, in clear weather, it  
should be visible at a distance of 15 nautical  
miles.

The Tower is round, of iron, 80 feet high,  
with a total height from its base to the  
lantern of 85 feet.

The tower is painted black, and the  
dwellings and boundary wall will be painted  
white.

Approximate position—  
Latitude, N. 23° 32' 53".  
Longitude, E. 119° 28' 57".

By order of the Inspector General of  
Customs,  
DAVID M. HENDERSON,  
Inspector of Customs.

Imperial Maritime Customs, 191 to 200  
Astor, December 30, 1875.

## PILOTAGE.

VESSELS inward bound can secure Pi-  
lotage from Kowloon, from this date.  
Outward bound Vessels can secure  
FIRST CLASS PILOTAGE by applying to  
the Underwriter at Praya Central, No. 52.

The Pilot-Boat's Flag is No. 5, at the  
mainmast.

H. J. STUART,  
Hongkong, April 5, 1875.

## COAL DEPOT.

COALS of every description supplied to  
S. Steamers by the Undersigned.

Orders may be left at the Godowns,  
Wanchi, with Mr. J. MACLEOD, or LEONG  
AN YON, KWONGHONG PRAYA.

LANDSTEIN & Co.,  
Hongkong, November 1, 1875.

## Krupp's Cast Steel Works.

EMMER (Germany).

Sole Agents for China,  
B. PELL,

HONGKONG, SHANGHAI, COLOMBO  
(Germany).

## For Sale.

FOR SALE.

BARTON'S PATENT

COMPOSITION PAINT.

For Ships' Bottoms.

Sole Agents for China,  
F. BLACKHEAD & Co.

Hongkong, January 5, 1876.

DUO DE MONTEBELLO CARTE  
BLANCHE CHAMPAGNE.

Quarts, \$15 per case (1 dozen).

Pints, \$16 (2 dozen).

5 per cent. discount on 25 cases.

Bourbon WHISKY.

\$12 per case (1 dozen).

FOR SALE BY

HEARD & Co.

Hongkong, June 23, 1875.

## WASHING BOOKS.

(In English and Chinese.)

WASHERMAN'S BOOKS, for the use  
of Ladies and Gentlemen, are now  
ready at this Office—Price \$1 each.

China Mail Office.

## TO LET.

With Immediate Possession.

TWO Dwelling Houses and Offices, Nos.  
14 and 16, Stanley Street, lately in the  
occupation of Messrs RAY & Co.

The House No. 38, Wellington Street,  
lately in the occupation of Messrs. Ross  
& Co.

The Dwelling House and Office, No. 1,  
Stanley Street, lately in the occupation of  
Messrs. Dwyer & Co.

The Dwelling House No. 13, Gage Street.

The Dwelling House No. 4, Alexander  
Terrace.

The Store and Dwelling House, No. 21,  
Queens Road, lately in the occupation of  
Miss GABRIEL.

The House and Office No. 8, D'Aguiar  
Street, lately in the occupation of Mr. F.  
DROGHDA.

DOUGLAS LAFLAIR & Co.

Hongkong, December 20, 1875.

## TO LET.

FIRST CLASS STORAGE, GODOWNE,  
on the Praya.

Apply to

TAYLOR & THOMPSON.

Hongkong, November 20, 1875.

## TO LET.

HOUSE No. 8, Seymour Terrace,  
House No. 3 and 5, Pender's Hill,  
House No. 7, Garden Road, known as  
"Harperville."

House No. 5, Kowloon Street.

DAVID SASSOON, ROSS & Co.  
Hongkong, January 26, 1876.

## TO LET.

Position on the 1st January, 1876.

THE Premises on the Praya known as  
Messrs. Dwyer & Co.'s General Build-  
ing.

ROZARIO & Co.  
Hongkong, October 27, 1875.

## HONGKONG MARKET PRICES.

Corrected to Saturday, Jan. 22, 1876.

At 1070 Cash per Dollar Mexican.

Market Rates.

Butcher Meat.

Bacon, English, lb. 400 300

" Foochow, 200 150